

Saigyō monogatari emaki

English	Japanese	Chinese	Korean
354 Plank Roof	354 板屋根	354 木板房顶	354 판자지붕
1 ridge	1 棟	1 屋脊	1 용마루
2 ridge-end ornament	2 鬼板	2 兽头板	2 귀면 판자 장식
3 plank of roof	3 屋根板	3 望板	3 지붕 판자
4 bar holding down the roof (horizontal)	4 屋根押え (横木)	4 固顶木条 (横向)	4 지붕 누름대 (가로목)
5 object holding down the roof (flat rock?)	5 屋根押え (板石?)	5 固顶石板	5 지붕 누름대 (판석)
6 gable ornament	6 懸魚 [げぎょ]	6 悬鱼	6 현어
7 short supporting post	7 束 [つか]	7 短柱	7 동바리
8 gable	8 破風 [はふ]	8 搏风板	8 박공
9 beam	9 梁 [はり]	9 房梁	9 보
10 rafter	10 垂木 [たるき]	10 椽子	10 서까래
11 fixed-sash screen wall (plain)	11 張付壁 (無地)	11 贴纸的墙 (素色)	11 도배한 벽 (민무늬)
12 pillar (chamfered)	12 柱 (面取り)	12 柱子 (去角)	12 기둥 (모따기)
13 fixed-sash screen wall (patterned)	13 張付壁 (模様)	13 贴纸的墙 (花纹)	13 도배한 벽 (무늬 장식)
14 earthen wall	14 土壁	14 土墙	14 토벽
15 window with vertical wooden bars	15 連子窓 [れんじまど]	15 直棖窗	15 살창
16 open porch	16 庇 [ひさし]	16 檐廊	16 퇴
17 porch	17 縁	17 廊	17 쪽마루
355 Inn	355 旅宿	355 旅店	355 여관
① inn with yosemune	① 寄棟の旅宿	① 寄梁型旅店	① 우진각 지붕의 여관
2 ridge	2 棟	2 屋脊	2 용마루
3 rope holding together the ridge	3 棟のとじ縄	3 扎屋脊的绳子	3 용마루 줄여기
4 thatch	4 草葺	4 草葺屋顶	4 초가지붕
5 plank of roof	5 屋根板	5 望板	5 지붕 판자
6 stone holding down the roof	6 屋根石	6 固顶石板	6 지붕 누름돌
7 bar holding down the roof (horizontal)	7 屋根押え (横木)	7 固顶木条 (横向)	7 지붕 누름대 (가로목)
8 round pillar	8 円柱	8 圆柱	8 원기둥
9 tatami	9 畳	9 榻榻米	9 타타미
⑩ yamabushi	⑩ 山伏 [やまぶし]	⑩ 山中修行的僧侶	⑩ 수행승려
11 zukin	11 頭巾 [ずきん]	11 头巾	11 두건
12 hair combed straight back and down	12 総髪	12 发型一种	12 머리 뒤로 묶은 남자 머리
13 hitatare	13 直垂 [ひたたれ]	13 武士礼服	13 상의 (히타타레)
14 short sword	14 腰刀	14 腰刀	14 허리칼
⑮ sitting cross-legged	⑮ 胡坐 [あぐら]	⑮ 盘腿坐	⑮ 책상다리
⑯ pack	⑯ 笈 [おい]	⑯ 带腿方箱	⑯ 수도승의 불구 함
17 amaginu?	17 雨衣? [あまぎぬ]	17 雨衣?	17 우의
18 fur	18 毛皮	18 毛皮	18 모피
19 porch (bamboo)	19 簀子縁 (竹) [すのこえん]	19 簀子的边缘 (竹子)	19 널판 사이에 틈을 두고 깎 마루 (대나무)
20 short post supporting the porch	20 縁束	20 廊下支柱	20 마루 동자
21 foundation stone	21 礎石	21 基石	21 초석

English	Japanese	Chinese	Korean
22 hedge	22 生垣	22 灌木篱笆	22 생나무 울타리
23 open hearth	23 いろり	23 地炉	23 화덕
24 teakettle	24 茶釜	24 烧水的锅	24 찻물을 끓이는 솥
25 lid	25 蓋	25 盖子	25 뚜껑
26 tripod	26 五徳〔ごとく〕	26 火撑子	26 삼발이
27 pot	27 鍋	27 锅	27 냄비
28 firewood	28 薪	28 木柴	28 장작
29 wainscoting (vertical)	29 腰板 (縦板)	29 裙板 (竖板)	29 청판 (세로널)
30 sliding screen door	30 襖障子〔ふすましょうじ〕	30 糊纸拉门	30 맹장지
356 Drainboard	356 流しもと	356 (厨房等处的)水池	356 개수대
1 roof	1 屋根	1 屋顶	1 지붕
2 rafter	2 垂木〔たるき〕	2 椽子	2 서까래
3 lattice shutter	3 藪〔しとみ〕	3 格子支窗(藪)	3 격자 들문
4 metal shutter hook	4 釣金具	4 金属吊钩	4 걸개
5 <i>mairado</i>	5 まいら戸	5 横栅拉门	5 가로살문
6 pillar (chamfered)	6 柱(面取り)	6 柱子(去角)	6 기둥 (모따기)
7 <i>tatami</i>	7 畳	7 榻榻米	7 다다미
8 <i>ungen</i> pattern cloth edging	8 縋綯縁〔うんげんべり〕	8 用红底彩色织锦的草席边	8 타타미의 가선
9 threshold	9 敷居〔しきい〕	9 门槛	9 문지방
10 sliding screen door (diagonal check with lozenges)	10 襖障子(斜格子に菱)〔ふすましょうじ〕	10 糊纸拉门(斜格子菱形)	10 맹장지 (격자빗살에 마름모문양)
11 lower crossbeam	11 縁長押〔えんなげし〕	11 廊下长条木	11 마루인방
12 porch	12 縁	12 廊	12 쪽마루
13 joist	13 縁葛〔えんかずら〕	13 台基横木	13 명에
14 short post supporting the porch	14 縁束	14 廊底支柱	14 마루 동자
15 curtain (<i>noren</i>)	15 垂布(のれん)	15 垂帘	15 가게 입구의 포럼
16 cord for tying up <i>noren</i>	16 のれんの括り紐	16 门帘的连接带子	16 가게 입구의 포럼을 감는 끈
17 diagonal lattices	17 斜格子	17 斜格子	17 격자 빗살
⑱ sink	⑱ 流しもと	⑱ 有洗物槽的地方	⑱ 개수대
19 bamboo basket	19 目籠〔めかご〕	19 竹篮子	19 성기계 짠 대마구니
20 threshold	20 敷居	20 门槛	20 문지방
21 bamboo basket?	21 竹籠?	21 竹筐	21 대나무 바구니
22 bamboo <i>sunoko</i>	22 竹簀子〔たけすのこ〕	22 竹垫子	22 대나무 바닥판
23 <i>mairado</i>	23 まいら戸	23 横栅拉门	23 가로살문
24 <i>magemono</i> bucket(with a handle)	24 曲物の桶(提げ手付き)〔まげもののおけ〕	24 弯板桶(带提手)	24 나무통 (손잡이가 달림)
25 ladle	25 柄杓〔ひしゃく〕	25 长柄杓	25 국자
26 ventilation	26 空気抜き	26 透气孔	26 환풍구
27 earthen wall	27 土壁	27 土墙	27 토벽
28 bamboo wall	28 竹の壁	28 竹墙	28 대나무 벽
29 wooden floor	29 板敷	29 木地板	29 마루
357 Argha Shelf and Bonseki	357 閼伽棚・盆石	357 水台・盆景	357 불단, 분경
1 cypress bark roof	1 屋根(檜皮葺)〔やね-ひわだぶき〕	1 铺柏树皮的屋顶	1 지붕 (노송나무 껍질)

English	Japanese	Chinese	Korean
2 wooden floor	2 板敷	2 木地板	2 마루
3 pillar (chamfered)	3 柱 (面取り)	3 柱子 (去角)	3 기둥 (모따기)
4 lower crossbeam	4 縁長押 [えんなげし]	4 廊下长条木	4 마루인방
5 porch	5 簀子縁 [すのこえん]	5 簀子的边缘	5 널판 사이에 틈을 두고 간 마루
6 joist	6 縁葛 [えんかずら]	6 廊底横梁	6 명에
7 short post supporting the porch	7 縁束	7 廊底支柱	7 마루 동자
8 foundation stone	8 礎石	8 基石	8 초석
9 curbstone	9 葛石 [かずらいし]	9 缘石	9 장대석
10 ditch to catch raindrops from the eaves	10 雨落溝	10 排水沟	10 낙수받이 홈통
⑪ <i>argha</i> shelf	⑪ 閑伽棚 [あかだな]	⑪ 供台	⑪ 불단
12 diagonal lattice	12 斜格子	12 斜格子	12 격자 빗살
13 bamboo <i>sunoko</i>	13 竹簀子	13 竹垫	13 대나무 바닥판
14 furniture leg	14 脚	14 支柱	14 받침대
15 base constructed in the form of a well curb	15 井桁に組んだ土台	15 井框台基	15 우물 난간 형태로 짠 토대
16 <i>bonseki</i>	16 盆石	16 盆景	16 분경
17 leg of <i>bonseki</i>	17 盆石の脚	17 盆景的架子	17 분경의 받침
18 yard	18 庭	18 庭院	18 뜰
358 Fences	358 垣根	358 篱笆	358 울타리
1 brushwood fence	1 柴垣	1 篱墙	1 쉼나무 울타리
2 yard	2 庭	2 庭院	2 뜰
3 bamboo	3 竹	3 竹子	3 대나무
4 porch	4 縁	4 廊	4 쪽마루
5 joist	5 縁葛 [えんかずら]	5 廊底横梁	5 명에
6 short post supporting the porch	6 縁束	6 廊底支柱	6 마루 동자
7 curbstone	7 葛石 [かずらいし]	7 缘石	7 장대석
8 ditch to catch raindrops from the eaves	8 雨落溝	8 排水沟	8 낙수받이 홈통
359 Fences	359 垣根	359 篱笆	359 울타리
1 brushwood fence	1 柴垣	1 篱墙	1 쉼나무 울타리
2 sidebar supporting brushwood fence	2 柴垣の横木	2 篱笆横架	2 쉼나무 울타리의 가로 띠장
3 post of wickerwork fence	3 網代垣の支柱	3 竹栅栏 (支柱)	3 삿자리 울타리의 지지 기둥
4 horizontal beam	4 横棧	4 横棧	4 띠장
5 <i>hinoki</i> fence (wickerwork)	5 檜垣 (網代編) [ひがき - あじろあみ]	5 柏木片栅墙	5 노송나무 울타리 (삿자리)
6 dog	6 犬	6 狗	6 개
7 little dog (black)	7 小犬 (黒毛)	7 小狗 (黑毛)	7 강아지 (검은 털)

English	Japanese	Chinese	Korean
360 Sleeping Quarters	360 寢室	360 卧室	360 침실
1 cypress bark roof	1 屋根 (檜皮葺) [やね - ひわだぶき]	1 铺柏树皮的屋顶	1 지붕 (노송나무 껍질)
2 pillar (chamfered)	2 柱 (面取り)	2 柱子 (去角)	2 기둥 (모따기)
3 porch	3 縁	3 廊	3 쪽마루
4 short post supporting the porch	4 縁束	4 廊底支柱	4 마루 동자
5 <i>mairado</i>	5 まいら戸	5 横栅拉门	5 가로살문
6 balustrade	6 高欄 [こうらん]	6 栏杆	6 양곡형 난간
7 <i>hinoki</i> fence (wickerwork)	7 檜垣 (網代編) [ひがき - あじろあみ]	7 柏木片栅墙	7 노송나무 울타리 (삿자리)
8 threshold	8 敷居	8 门槛	8 문지방
9 legged brazier	9 足付火鉢	9 带腿的火盆	9 발이 달린 화로
10 chopsticks for brazier	10 火箸 [ひばし]	10 火筷子	10 부젓가락
11 chrysanthemum floor lamp	11 菊燈台 [きくとうだい]	11 菊花状灯台	11 국화형 받침의 등잔
12 wooden floor	12 板敷	12 木地板	12 마루
13 <i>tatami</i>	13 畳	13 榻榻米	13 타타미
14 <i>kōrai</i> pattern cloth edging	14 高麗縁 [こうだいべり]	14 榻榻米 (高丽镶边)	14 타타미의 가선
15 sliding screen door	15 襖障子 [ふすましょうじ]	15 糊纸拉门	15 맹장지
16 <i>tate-eboshi</i>	16 立烏帽子 [たてえぼし]	16 硬冠	16 건 (타테에보시)
17 bedding	17 夜着 [よぎ]	17 睡衣	17 소매가 있는 옷모양 이불
18 robe	18 衣	18 衣服	18 옷
19 resting chin on one's hand	19 顎肘をつく	19 用胳膊肘支下巴	19 턱받침을 괴다
20 sword	20 太刀 [たち]	20 长刀	20 외날검
361 Priest's Traveling Attire	361 僧の旅装	361 僧人的旅行装束	361 승려의 여장
1 straw hat	1 編笠	1 草编斗笠	1 짚 삿갓
2 shaved head	2 坊主頭	2 光头	2 까까머리
3 pack	3 笈 [おい]	3 背篓, 背箱	3 수도승의 불구 함
4 clothing	4 衣類	4 衣服	4 의류
5 notebook	5 帳面	5 本子	5 장부
6 priestly robes	6 法衣 [ほうえ]	6 僧衣 / 袈裟	6 법의
7 leggings (<i>kyahan</i>)	7 脚絆 [きゃはん]	7 绑腿	7 각반
8 barefoot	8 裸足 [はだし]	8 赤脚	8 맨발
362 Boat	362 船	362 船	362 배
① boat	① 船	① 船	① 배
2 straw matting	2 苫 [とま]	2 船篷	2 돛
3 mast	3 帆柱	3 桅杆	3 돛대
4 halyard	4 帆綱	4 帆绳	4 마룻줄
5 bow	5 舳 [へさき]	5 船首	5 뱃머리
6 flank of boat	6 船棚	6 船栏杆	6 배의 삼판
7 wooden frame	7 木枠	7 木框	7 나무 틀
8 rudder	8 舵 [かじ]	8 船舵	8 키

English	Japanese	Chinese	Korean
363 Firewood Peddler, Fish Peddler	363 薪売り・魚売り	363 卖柴草的人・卖鱼的人	363 장작, 생선 장수
① firewood vendor	① 薪売り	① 卖柴	① 장작 팔이
2 sedge hat	2 笠	2 斗笠	2 삿갓
3 <i>kosode</i>	3 小袖〔こそで〕	3 窄袖和服	3 평상복 (무늬)
4 stick	4 杖	4 杖	4 지팡이
5 leggings (<i>habaki</i>)	5 脛巾〔はばき〕	5 绑腿	5 행전
6 straw sandals (<i>waraji</i>)	6 草鞋〔わらじ〕	6 草鞋	6 짚신
7 balancing pole	7 杓〔おうご〕	7 扁担	7 멜대
8 firewood	8 薪	8 木柴	8 장작
⑨ New-Year decoration vendor	⑨ 正月飾売り	⑨ 卖正月装饰的小贩	⑨ 새해 장식 팔이
10 <i>samurai-eboshi</i>	10 侍烏帽子〔さむらいえぼし〕	10 武士乌帽子 (侍乌帽子)	10 건 (사무라이에보시)
⑪ tucking up one's sleeves with a cord	⑪ 袖襷〔そでだすき〕	⑪ 卷袖和服	⑪ 소매를 걷는 어깨끈
12 straw-mat back support	12 薦の腰当	12 蒲草护腰	12 거적으로 만든 요대
13 stick with a T-shaped handle	13 撞木杖〔しゅもくづえ〕	13 丁字杖	13 당목형 지팡이
14 ?	14 ?	14 ?	14 ?
15 <i>yuzuriha</i> (<i>Daphniphyllum macropodum</i>)	15 杠〔ゆずりは〕	15 交趾木	15 굴거리나무
16 white-backed umbrella ferns (<i>urajiro</i> , <i>Gleichenia japonica</i>)	16 裏白〔うらじろ〕	16 里白	16 풀고사리
⑰ fish and bird vendor	⑰ 魚鳥売り	⑰ 卖鱼和雉鸡的人	⑰ 새고기, 생선 장수
18 <i>eboshi</i>	18 烏帽子〔えぼし〕	18 乌帽子	18 건 (에보시)
19 <i>hitatare</i>	19 直垂〔ひたたれ〕	19 宽袖和服	19 상의 (히타타레)
20 <i>sashinuki</i>	20 指貫〔さしぬき〕	20 束脚裙裤 (指贯)	20 바지 (사시누키)
21 short sword	21 腰刀	21 腰刀	21 허리칼
22 barefoot	22 裸足〔はだし〕	22 赤脚	22 맨발
23 bamboo basket	23 目籠〔めかご〕	23 竹篮子	23 성기계 짠 대마구니
24 pheasant	24 山鳥	24 雉鸡	24 꿩
25 fish (yellowtail?)	25 魚 (ブリ?)	25 鱼 (鱼师 鱼?)	25 생선 (방어?)
364 Kadomatsu Peddler, Sake Peddler	364 門松売り・酒売り	364 卖门松的人・卖酒的人	364 소나무, 술 장수
① <i>sake</i> vendor	① 酒売り	① 酒贩子	① 술장수
2 <i>samurai-eboshi</i>	2 侍烏帽子〔さむらいえぼし〕	2 武士乌帽子 (侍乌帽子)	2 건 (사무라이에보시)
3 <i>hitatare</i>	3 直垂〔ひたたれ〕	3 宽袖和服	3 상의 (히타타레)
4 <i>sashinuki</i>	4 指貫〔さしぬき〕	4 束脚裙裤 (指贯)	4 바지 (사시누키)
5 leggings (<i>habaki</i>)	5 脛巾〔はばき〕	5 绑腿	5 행전
6 straw sandals (<i>waraji</i>)	6 草鞋〔わらじ〕	6 草鞋	6 짚신
7 short sword	7 腰刀	7 腰刀	7 허리칼
8 balancing pole	8 杓〔おうご〕	8 扁担	8 멜대
9 leather sack?	9 革袋?	9 皮袋子	9 가죽 주머니
10 wooden container	10 曲物〔まげもの〕	10 弯板盒	10 원통형 나무판자 그릇
11 ladle	11 柄杓〔ひしゃく〕	11 长柄杓	11 국자
12 shaved head	12 坊主頭	12 光头	12 까까머리
13 <i>kosode</i>	13 小袖〔こそで〕	13 窄袖和服	13 평상복 (무늬)
⑭ outerwear wrapped around waist	⑭ 袖ぬぎ (上着)	⑭ 上衣	⑭ 소매를 벗음 (상의)
15 ?	15 ?	15 ?	15 ?
16 bamboo	16 竹	16 竹子	16 대나무

English	Japanese	Chinese	Korean
⑰ pine decoration vendor 18 <i>nae-eboshi</i> 19 New Year's pine decoration 20 wrapping paper 21 cord	⑰ 門松売り 18 菱烏帽子 [なええぼし] 19 門松 20 包紙 21 結び紐	⑰ 卖门松的人 18 软乌帽子 (菱乌帽子) 19 门松 20 包装纸 21 打结的绳索	⑰ 소나무 장사 18 건 (나에에보시) 19 새해에 문앞에 세우는 장식 소나무 20 포장지 21 연결 끈
365 Female Peddlers	365 物売りの女	365 卖货的女人	365 물건 파는 여성
① horse out of control 2 bit 3 reins 4 breastplate 5 bamboo basket ⑥ falling down ⑦ carrying a baby on one's back using <i>uchigi</i> 8 shaved head 9 <i>uchigi</i> 10 <i>geta?</i> 11 wooden container (square) 12 paper 13 ? 14 bowl 15 ladle 16 small bucket (wooden container) 17 fish 18 bowl 19 ? 20 supporting hoop	① あばれる馬 2 轡 [くつわ] 3 手綱 [たづな] 4 胸懸 [むながい] 5 目籠 [めかご] ⑥ 倒れる ⑦ 桂で子供を背負う 8 坊主頭 9 桂 [うちぎ] 10 下駄 ? 11 曲物 (四角) [まげもの] 12 紙 13 ? 14 鉢 15 柄杓 [ひしゃく] 16 小桶 (曲物) 17 魚 18 椀 19 ? 20 台輪	① 受惊的马 2 马嚼子 3 缰绳 4 套绳 5 竹筐 ⑥ 倒下 ⑦ 用褂子背着孩子 8 光头 9 夹袄, 褂子 10 木屐 11 弯板盒 (方形) 12 纸 13 14 钵 15 长柄杓 16 小木桶 (弯板) 17 鱼 18 木碗 19 ? 20 台架轮子	① 날뛰는 말 2 채갈 3 고삐 4 안장걸이 5 성기계 짠 대바구니 ⑥ 쓰러지다 ⑦ 겹옷으로 아이를 업다 8 까까머리 9 겹옷 (우치기) 10 나막신 11 나무용기 (방형) 12 종이 13 ? 14 사발 15 국자 16 작은 나무통 (원통형 나무판자 그릇) 17 생선 18 그릇 19 ? 20 팔찌
366 Blowing the Nose with One's Hand	366 手ばなをかむ	366 擤鼻涕	366 코를 풀다
① <i>yamabushi</i> 2 small cap worn by <i>yamabushi</i> ③ blowing the nose with one's hand 4 pack 5 priestly robes? 6 <i>hakama</i> 7 leggings (<i>kyahan</i>) 8 straw hat 9 straw sandals (<i>waraji</i>) 10 barefoot	① 山伏 [やまぶし] 2 兜巾 [ときん] ③ 手ばなをかむ 4 笈 [おい] 5 法衣? [ほうえ] 6 袴 7 脚絆 [きゃはん] 8 編笠 9 草鞋 [わらじ] 10 裸足 [はだし]	① 山中修行的僧侶 2 黑布圆帽 ③ 用手擤鼻涕 4 背篓, 背箱 5 僧衣 / 袈裟 6 裙裤 7 绑腿 8 草编斗笠 9 草鞋 10 赤脚	① 수행승려 2 검은 천의 두건 ③ 코를 풀다 4 수도승의 불구 함 5 법의 6 바지 (하카마) 7 각반 8 짚 삿갓 9 짚신 10 맨발

English	Japanese	Chinese	Korean
367 By the Well	367 井戸端	367 井台	367 우물가
1 laundry pole	1 物干竿	1 晾衣竿	1 바지랑대
2 forked pole	2 叉木	2 叉棍	2 가장귀
3 clothes hung to dry (with patches)	3 干した着物 (つぎあり)	3 晾晒的和服	3 빨래하여 널 옷 (뒹대 기움)
4 <i>zukin</i>	4 頭巾 [ずきん]	4 头巾	4 두건
5 <i>uchigi</i>	5 袷 [うちぎ]	5 夹袄, 褂子	5 겹옷 (우치기)
6 apron	6 褶 [しゅう]	6 短围裙	6 앞치마
7 shaved head	7 坊主頭	7 光头	7 까까머리
8 well (well frame)	8 井戸 (井桁)	8 井 (井框)	8 우물 (우물 난간)
9 well bucket (wooden container)	9 釣瓶 (曲物) [つるべ-まげもの]	9 吊水桶 (圓木桶)	9 두레박 (원통형 나무판 자 그릇)
⑩ woman washing cloth	⑩ 洗濯をする女	⑩ 井 (井架)	⑩ 세탁하는 여자
11 baby	11 赤子	11 嬰兒	11 갓난아기
⑫ carrying a baby on one's back using <i>uchigi</i>	⑫ 袷で子供を背負う	⑫ 用褂子背孩子	⑫ 겹옷으로 아이를 업다
⑬ washing by stamping on the clothes	⑬ 足踏み洗濯	⑬ 脚踏式洗衣	⑬ 발로 밟는 빨래
14 plank step	14 踏板	14 过沟板	14 발판
15 bucket (wooden container)	15 桶 (曲物)	15 桶 (圓木桶)	15 나무통 (원통형)
⑯ man cutting firewood	⑯ 薪割りの男	⑯ 劈柴的男人	⑯ 장작 패는 남자
17 splitting base	17 薪割台	17 劈柴的台子	17 장작 패는 대
18 hatchet	18 鉈	18 柴刀 / 砍刀	18 손도끼
19 <i>kosode</i>	19 小袖 [こそで]	19 窄袖和服	19 평상복 (무늬)
20 short sword	20 腰刀	20 腰刀	20 허리칼
⑰ sitting with one knee up	⑰ 片立膝	⑰ 单膝立坐	⑰ 한쪽 무릎을 세워서 앉음
22 firewood	22 薪	22 木柴	22 장작
23 fence	23 間垣 [まがき]	23 篱笆	23 울타리
24 vegetable	24 野菜	24 青菜	24 야채
368 Blind Women, Messenger	368 盲女・文使い	368 盲女・信使	368 맹녀, 편지 전령
① messenger	① 文使い	① 信使	① 편지 전령
2 <i>samurai-eboshi</i>	2 侍烏帽子 [さむらいえぼし]	2 武士乌帽子 (侍乌帽子)	2 건 (사무라이에보시)
3 <i>hitatare</i> (patterned)	3 直垂 (有紋) [ひたたれ]	3 宽袖和服 (有花纹)	3 상의 (히타타레, 문양 이 있음)
4 <i>sashinuki</i> (patterned)	4 指貫 (有紋) [さしぬき]	4 束脚裙裤 (有条纹)	4 바지 (사시누키, 무늬 가 있음)
5 straw sandals (<i>zōri</i>)	5 草履 [ぞうり]	5 草编夹趾拖鞋 (草履)	5 짚신
6 undergarment	6 下衣	6 内衣	6 속옷
7 short sword	7 腰刀	7 腰刀	7 허리칼
8 message	8 消息	8 信件	8 소식
⑨ blind woman	⑨ 盲女	⑨ 盲女	⑨ 눈이 보이지 않는 여성
10 <i>ichimegas</i>	10 市女笠 [いちめがさ]	10 斗笠	10 삿갓
11 <i>uchigi</i>	11 袷 [うちぎ]	11 夹袄, 褂子	11 겹옷 (우치기)
12 <i>ashida</i>	12 足駄 [あしだ]	12 高齿木屐	12 굽 높은 나막신
13 stick	13 杖	13 杖	13 지팡이

English	Japanese	Chinese	Korean
369 Gitchō	369 打毬	369 盲女・信使	369 타구
1 untied hair	1 放ち髪	1 披肩发	1 산발머리
2 kosode	2 小袖〔こそで〕	2 窄袖和服	2 평상복 (무늬)
3 barefoot	3 裸足〔はだし〕	3 赤脚	3 맨발
4 stick for hitting the ball	4 打杖	4 球棍	4 타작용 지팡이
5 stone of gitchō game?	5 打毬の石?	5 石球?	5 타구의 돌?
6 curly hair	6 縮毛	6 卷毛	6 곱슬머리
7 hitai-eboshi	7 額烏帽子〔ひたいえぼし〕	7 额乌帽子	7 건 (히타이에보시)
8 short-sleeved kimono (cords tied at the breast)	8 短袖 (胸元に紐)	8 短袖 (胸前有带)	8 짧은 소매 옷 (가슴에 끈이 있음)
9 wearing one's hair down	9 切下髪	9 披肩发	9 어깨에서 잘라 늘어뜨 린 머리모양
10 cord for tying the hair	10 元結〔もとゆい〕	10 束发带	10 머리끈
11 kosode (patterned)	11 小袖 (模様)	11 窄袖和服 (有花纹)	11 평상복 (코소데)
12 swinging a stick	12 打杖をふる	12 抡球棍	12 타작용 지팡이를 휘두 른다
370 Go	370 囲碁	370 围棋	370 바둑
1 roof	1 屋根	1 屋顶	1 지붕
2 nageshi over lintel	2 内法長押〔うちのりなげ し〕	2 内侧横板木条	2 문상방 위의 인방
3 rafter	3 垂木〔たるき〕	3 椽子	3 서까래
4 lattice shutter	4 藪〔しとみ〕	4 格子支窗 (藪)	4 격자 들문
5 metal shutter hook	5 釣金具	5 金属吊钩	5 걸개
6 pillar (chamfered)	6 柱 (面取り)	6 柱子 (去角)	6 기둥 (모따기)
7 plank door	7 板扉	7 板门	7 널판문
8 lower crossbeam	8 縁長押〔えんなげし〕	8 廊下长条木	8 마루인방
9 ornament for hiding nails	9 釘隠し	9 遮钉饰物	9 못가리개
10 porch	10 縁	10 廊	10 쪽마루
11 porch	11 簀子縁〔すのこえん〕	11 算子的边缘	11 널판 사이에 틈을 두고 간 마루
12 short post supporting the porch	12 縁束	12 廊底支柱	12 마루 동자
13 foundation stone	13 礎石	13 基石	13 초석
14 sliding screen door	14 襖障子〔ふすましょうじ〕	14 糊纸拉门	14 맹장지
15 tatami	15 畳	15 榻榻米	15 타타미
16 kōrai pattern cloth edging	16 高麗縁〔こうだいべり〕	16 榻榻米的高丽镶边	16 타타미의 가선
17 shaved head	17 坊主頭	17 光头	17 까까머리
18 kesa	18 袈裟〔けさ〕	18 袈裟	18 승려의 가사
19 priestly robes	19 法衣〔ほうえ〕	19 僧衣 / 袈裟	19 법의
20 sitting with one knee up	20 片立膝	20 单膝立坐	20 한쪽 무릎을 세워서 앉음
21 wearing one's hair down	21 垂髪〔すいはつ〕	21 束发	21 늘어뜨린 머리
22 cord for tying the hair	22 元結〔もとゆい〕	22 束发带	22 머리끈
23 kosode	23 小袖〔こそで〕	23 窄袖和服	23 평상복 (무늬)
24 hakama	24 袴〔はかま〕	24 裙裤	24 바지 (하카마)
25 go-stone container	25 碁笥〔ごけ〕	25 围棋盒子	25 바둑돌 통
26 go board	26 碁盤	26 围棋盘	26 바둑판

English	Japanese	Chinese	Korean
371 Shrine	371 社	371 神殿	371 신사
① small shrine	① 神祠	① 神祠	① 신을 모시는 사당
2 cypress bark thatching (<i>nagarezukuri</i>)	2 檜皮葺 (流れ造) 〔ひわだぶき〕	2 柏树皮葺的屋顶 (流线型)	2 노송나무 껍질 지붕 (정 면 지붕처마를 길게 뻗)
3 ridge	3 棟	3 屋脊	3 용마루
4 gable ornament	4 懸魚 (げぎょ)	4 悬鱼	4 현어
5 wall	5 壁	5 墙	5 벽
6 pillar	6 柱	6 柱子	6 기둥
7 round stone	7 丸石	7 圓石	7 둥근 돌
8 plank door	8 板扉	8 板门	8 널판문
9 base constructed in the form of a well curb	9 井桁に組んだ土台	9 井框台基	9 우물 난간 형태로 짠 토대
⑩ water house (a building in a temple or shrine where visitors wash their hands and rinse their mouth)	⑩ 手水屋 (ちようずや)	⑩ 洗手处	⑩ 손을 씻는 곳
11 plank of roof	11 屋根板	11 望板	11 지붕 판자
12 bar holding down the roof (horizontal)	12 屋根押え (横木)	12 固顶木条 (横向)	12 지붕 누름대 (가로목)
13 cherry tree	13 桜の木	13 樱花树	13 벚꽃나무
14 <i>torii</i>	14 鳥居	14 牌坊	14 신사 입구의 기둥 문
15 shrine fence	15 忌垣 (いがき)	15 神社围墙	15 내측 신사 울타리
⑬ Saigyō	⑬ 西行	⑬ 西行	⑬ 떠도는 승려
17 shaved head	17 坊主頭	17 光头	17 까까머리
18 brush	18 筆	18 笔	18 붓
19 portable brush-and-ink case	19 矢立	19 箭筒, 箭囊	19 먹과 붓을 담은 휴대용 통
20 pack	20 笈 (おい)	20 背篓, 背箱	20 수도승의 불구 함
372 Buddha Hall	372 仏堂	372 佛堂	372 불당
① Buddha hall	① 仏堂	① 佛堂	① 불당
2 thatched roof (<i>tsumairi</i>)	2 草葺屋根 (妻入)	2 草葺屋顶	2 초가지붕
3 plank wall	3 板壁	3 木板墙	3 판벽
4 entrance	4 入口	4 入口	4 입구
5 porch	5 縁	5 廊	5 쪽마루
6 fence	6 間垣 (まがき)	6 篱笆	6 울타리
7 gatepost	7 門木	7 门柱	7 문기둥
8 <i>kanjō-nawa</i>	8 勧請縄 (かんじょうなわ)	8 请神绳索	8 기도할 때 쓰는 새끼줄
9 river	9 川	9 河	9 하천
10 plank bridge	10 板橋	10 木板桥	10 널다리
11 bridge pier post	11 橋杭	11 桥桩	11 다리 말뚝
12 rice paddy	12 水田	12 水田	12 논
13 pine tree	13 松の木	13 松树	13 소나무
14 Japanese cedar (<i>cryptomeria</i>)	14 杉	14 杉树	14 삼나무
15 thatched roof	15 草屋根	15 草葺的房顶	15 초가지붕
16 earthen wall	16 土壁	16 土墙	16 토벽
373 Pasture	373 牧場	373 牧场	373 목장